

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

86 *1^{er} Envío*

PAJA GOLARADA

Maestro NORA GORVERA

Escuela Nº 5

Fojas 7

OBSERVACIONES

Localidad - Paja Colorado - 1
Escuela - N.º 5
Nombre de Director - Nora Corvera

1.ª A. 1) Supersticiones relativas a las cosas finales:
muerte.

Existe cerca de esta escuela un árbol de quebracho Colorado a cuyo pie está sepultada una mujer que se llamó Ursula y que murió a la luz y es creencia entre las personas de la localidad que hace milagros.

Los días lunes se ven personas que han hecho promesas prender velas en la sepultura y orar.



Localidad Paja Colorado
 Escuela N.º 5
 Nombre del Director que la remite Nora Convera
 Nombre de la persona que la narró Eurelia Brieto
 Edad de la persona 60 años

1º A. g) Duendes

Ejemplo:

Martincillo era un ángel que había sido arrojado del paraíso y castigado a vagar en la tierra bajo la forma de un hombre pequeño con grandísimo sombrero de paja que tenía una mano de fierro y otra de lana.

Solía aparecer para hacer travesuras y dar miedo a los chicos llorones y desobedientes.

Era muy afecto a las muchachas y les hacía obsequios de frutas que no eran de la estación y regalos de otros objetos, pero éstas no podían estar de novias porque Martincillo las perseguía molestandolas de todos modos.

En cuanto a los chicos los atraía primero con la mano de lana en la que llevaba frutas y otros obsequios para castigarlos en seguida con la mano de fierro por malos.

De esta manera los padres tenían en Martincillo un poderoso auxiliar para corregir a los chicos de todos sus defectos.

lineales:

árbol
la una
a luz
dad

hecho
ar

Localidad Paja Colorado
 Escuela No 5
 Nombre del Director que la remite Bra Corvera

II e) Adivinanzas.

La vela
 Una vieja seca, seca
 que le corre la manteca

La plancha
 Una negrita caliente
 que compone a toda la gente

El algodón
 Aquí soy algo
 y allá soy don

La garrapata
 Garra pero no de cuero
 Pata pero no de vaca

Las ruedas del coche
 Cuatro niñas van para Francia
 Corren y corren y no se alcanzan

La aguja y el cedral
 La mujer es tuerta
 y el marido picoteado

El aji
 Cuando joven poncho verde
 Cuando viejo poncho colorado

Localidad Paja Colorada
 Escuela No. 5
 Nombre del Director que la remite Nora Corvera

Epoca Año 61

Esta canción de la que sólo se este fragmento
 la oí cantar a mi madre que la sabe por habérselo
 oído a la suya

¡Ay! año sesenta y uno
 Van lleno de todos males
 Ya los hombres ni conocen
 Sus propias iniquidades
 Tiembla la tierra en Mendoza
 Corre la sangre en San Juan
 Entre llamas horribles
 Arde el suelo en Tucumán

Localidad Baja Colorado
 Escuela N.º 5
 Nombre del Director que la remite Nora Corvera

Arrullos

Duermete mi niño
 duermete mi sol
 duermete pedazo
 de mi corazón

Este niño lindo
 Se quiere dormir
 Y el picao sueño
 No quiere venir
 El gigante la cama
 dentro del jardín
 Y la cabecera
 De rosa y jazmin

Maria lavandera
 lava los pañales
 San José los tiende
 en los romerales.

La virgen lavaba
 San José tendía
 Y el niño lloraba
 Del frío que le hacía.

Cervera

Localidad - Baja Colorado
Escuela N.º 5

Nombre del Director que se remite Nora Cervera

Nombre de la persona que la narró Doula Sde Cervera

Edad de esta persona 45 años

III. b) Canciones Populares.

Cuando pienso que me es imposible
A los brazos llegar de mi amado
Dolorosa mi voz angustiada
A la muerte comienzo a invocar

De que sirve que me hallo en el mundo
Disfrutando del bien de la vida
Si no alcanzo tu mano querida
En quien creo la dicha encontrar

Por ventura en tu amor solamente
Yo estuviera feliz y contento
Mas no puedo gran doloroso tormento
Y a la muerte comienzo a invocar

En el centro de un frío sepulcro
No hay amante pasión ni querida
Yo he renunciado resuelto a la vida
Y allí quiero mejor descansar.

Localidad
Escuela

Paja Colorada
P. 5

7

Nombre de la Directora que la remite Nora Herrera

III.º A. b.) Canciones Populares

La tapera

Entre los pastos tirada
Como una prenda perdida,
En el silencio escondida
Como caricia robada,
Completamente rodeada
Por el cardo y la flechilla
Que como larga gollilla
Va bajando la ladera,
Se ve la triste tapera
Descansando en la uchilla -

Allí en ese suelo fue
Donde mi rancho se alzaba,
Donde contento jugaba,
Donde a vivir empecé,
Donde cantando emulé
Mil veces el pingo mio
En esas horas de frío
En que las mananadas llora
Cuando se moja la aurora
Con el vapor del rocío

Donde mi vida pasaba
Entre gaeches verdaderos,
Donde los años primeros
Satisfecho retozaba
Donde el ombú conversaba
Con la calandria cantora

Donde noche seductora
Cuidó el sueño de mi cuna,
Con un beso de la luna
Sobre el techo de totora

Donde resurgen valientes
Mezcladas con los terrones
Las rosadas ilusiones
De mis horas inocentes,
Donde delirios sonrientes
Brotar a millares vi.
Donde palpitar sentí
Llena de afectos profundos
Cosas chicas para el mundo
Pero grandes para mí!

Donde el aire perfumado
Esta de risas esbrito
Y donde en cada pastito
Hay un recuerdo clavado
Capera que mi pasado
Con colores de amapola
Entusiasmada enarbola
Y que, siempre que la miro
Dejo sobre ella un suspiro
Para que no esté tan sola

Nº 6

1
Escuela Nacional Nº 5

Paja Colorada Agosto 15 de 1921

Sr. Inspector de Escuelas Dr. Felipe H. Hernández

Cucumán



Deseando cumplir de la mejor manera posible con lo dispuesto por la Superioridad en las circulares Nº 220 y 225 y aunque en los primeros días de mes en curso envié a esa Inspección de talle relativo a la Recopilación de la Literatura Popular (Folk-Lore Argentino) habiendo hoy obtenido una fabueta tengo el agrado de remitirla al Sr. Inspector para que se sirva adjuntarla a mi trabajo.

Saludo al Sr. Inspector con mi consideración más distinguida.

Nora Corvera

A circular stamp from the National School System of Tucumán, partially visible behind the signature. The text inside the stamp reads "SISTEMA NACIONAL DE ESCUELAS" and "TUCUMÁN".

Localidad Baja Colorado
Escuela P^o 5

Nombre del Director que la remite Sr. Corvera
Nombre de la persona que la narró Alfredo Corvera
Edad de la persona 52 años

II c) Fábula

Cierta día que paseaban el quirquincho con el compadre zorro encontraron una carreta cargada con botijas de arropé, el quirquincho invitó al compadre zorro a probar el dulce y éste pensaba que haría el quirquincho para procurarse la golosina.

Espereme un poco compadre dijo el quirquincho y echó a correr por delante de la carreta, buscó el lugar que le pareció a propósito y esperó en la hueya.

La carreta puso una de las ruedas encima de él y en ese momento el quirquincho hizo fuerza para arriba logrando que ésta se caiga. En la caída se rompieron gran parte de las botijas dejando escapar el dulce que contenían el que formó un charco en el suelo y cuando los carreteros siguieron la marcha el quirquincho y el zorro pudieron satisfacer su glotonería.

Pasados unos días encontró el zorro nuevamente otra carreta cargada con la apetitosa golosina y deseando repetir la hazana que viera hacer a su compadre quirquincho, se tendió en el camino a esperar el paso de la carreta, al fin llegó el momento pero como su piel no tenía la resistencia que ofrecía la cascara del compadre el paso de la rueda lo convirtió en tortilla.